

9:1 (8:23) מי יתן - ראשי מים ועיני מקור דמעה
 mi - ithn rash.i mim u.oin.i mqur dmoe
 who ? he-shall-give head-of-me waters and-eye-of-me fountain-of tear

¹ . Oh that my head were waters, and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

ואבכה ויזמם וילילה את חללי בת עמי -
 u.abke iumm u.lile ath chlli bth - om.i
 and-I-shall-weep by-day and-night » ones-wounded-of daughter-of people-of-me

² Oh that I had in the wilderness a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they [be] all adulterers, an assembly of treacherous men.

9:2 (9:1) מי יתניני - במדבר מלון ארחים ואזובה
 mi - ithn.ni b.mdbr mlun archim u.aozbe
 who ? he-shall-give-me in.the-wilderness lodging-of caravan-men and-I-shall-forsake

את עמי - ואלכה מאתם כי כלם מנאפים
 ath - om.i u.alke m.ath.m ki kl.m mnaphim
 » people-of-me and-I-shall-go from-with-them that all-of-them ones-^mcommitting-adultery

עצרת בגדים :
 otzrth bgdim :
 restraint-of ones-being-treacherous

9:3 (9:2) וידרכו וישונם את קשתם שקר ולא
 u.idrku gshth.m shqr u.la
 and.they-are-^bbending » tongue-of-them bow-of-them falsehood and-not

³ And they bend their tongues [like] their bow [for] lies: but they are not valiant for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they know not me, saith the LORD.

לאמונה נברו בארץ כי מרעה אל יצאו רעה - אתי
 l.amune gbrou b.artz ki m.roe al - roe itzau u.ath.i
 for-faithfulness they-are-masterful in.the-land that from-evil to evil they-go-forth and-[»]me

לא ידעו נאם : יהנה -
 la - idou nam - ieue : s
 not they-know averment-of Yahweh

9:4 (9:3) איש מרעהו איש השמר ויעל כל - אח אל -
 aish m.ro.eu eshmru u.ol - kl - ach al -
 man associate-of-him ^bbeware-you ! and-on any-of brother must-not-be

⁴ Take ye heed every one of his neighbour, and trust ye not in any brother: for every brother will utterly supplant, and every neighbour will walk with slanders.

תבטחו ויקל יעקב וקל -
 thbtchu ki kl - ach oqub ioqb u.kl -
 you^p-are-trusting that every-of brother to-circumvent he-is-circumventing and-every-of

רע יקיל יהלך :
 ro rkil ielk :
 associate talebearer he-is-going

9:5 (9:4) איש ברעהו איש ויהתלו ויאמת לא ידברו לא
 u.aish b.ro.eu iethlu u.amth la idbru
 and.man in-associate-of-him they-are-^mtrifling and-truth not they-are-^mspeaking

⁵ And they will deceive every one his neighbour, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies, [and] weary themselves to commit iniquity.

למדו לשונם דבר שקר - הענה נלאו :
 lmdu lshun.m dbr - shqr eoue nlau
 they-^mteach tongue-of-them to-^mspeak-of falsehood to-^cdo-depravity they-are-tired

9:6 (9:5) שבתך שבתך בתוך מרמה במרמה מאנו דעת אותי -
 shbth.k b.thuk mrme b.mrme manu doth - auth.i
 to-dwell-of-you in-midst-of deceit in-deceit they-^mrefuse to-know-of »me

⁶ Thine habitation [is] in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, saith the LORD.

נאם : יהנה -
 nam - ieue : s
 averment-of Yahweh

9:7 (9:6) לכן כה אמר יהנה וצבאות הנני צורפם ויבחנוני
 lkn ke amr ieue tzbauth en.ni tzurph.m u.bchnthi.m
 therefore thus he-says Yahweh-of hosts behold-me ! refining-of-them and-I-test-them

⁷ Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how shall I do for the daughter of my people?

כי איך - אעשה מפני בת עמי -
 ki - aik aoshe m.phni bth - om.i
 that how ? I-shall-do from-faces-of daughter-of people-of-me

9:8 (9:7) חץ שוחט שוחט | לשונם מרמה דבר בפי
 chtz shucht shcut lshun.m mrme dbr b.phi.u
 arrow slaying being-ductiled tongue-of-them deceit he-^mspeaks in-mouth-of-him

⁸ Their tongue [is as] an arrow shot out; it speaketh deceit: [one] speaketh peaceably to his neighbour with his mouth, but in heart he layeth his wait.

שלום את רעהו ידבר ויבקרבו ישם ארבו :
 shlum ath - ro.eu idbr u.b.qrb.u ishlim arb.u
 peace with associate-of-him he-is-^mspeaking and-in-within-of-him he-is-placing ambush-of-him

9:9 (9:8) העל לא אפקד בם נאם יהנה - אשך -
 e.ol - ale la - aphqd - b.m nam - ieue am b.gui ashhr -
 ?-on these not I-shall-check in-them averment-of Yahweh or in-nation which

⁹ Shall I not visit them for these [things]? saith the LORD: shall not my soul be

כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם לָא : ס
 k·ze la ththngm nphsh·i : s
 as·this not she-shall-avenge-herself soul-of·me

avenged on such a nation as this?

9:10 (9:9) עַל הַהָרִים - אָשָׁא בְּכִי וְנָהִי וְעַל - נְאוֹת
 ol - e·erim asha bki u·nei u·ol - nauth
 over the·mountains I-shall-lift-up lamentation and·plaint and·over oases-of

10 For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through [them]; neither can [men] hear the voice of the cattle; both the fowl of the heavens and the beast are fled; they are gone.

מִדְבָּר קִינָה כִּי נִצְתּוּ מִבְּלִי - עֹבֵר אִישׁ - וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל
 mdbr qine ki ntztthu m·bli - aish obr u·la shmou gul
 wilderness dirge that they-are-ravaged from·without man passing and·not they-hear sound-of

מִקְנֵה מְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד נְדָדוּ בַּהֶמָּה - וְהָלְכוּ :
 mqne m·ouph e·shmim u·od - beme nddu elku :
 cattle from·flyer-of the·heavens and·unto beast they-wandered they-went

11 And I will make Jerusalem heaps, [and] a den of dragons; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.

9:11 (9:10) וְנָתַתִּי יְרוּשָׁלַם - אֶת לְגִלִּים מְעוֹן תְּנִים וְאֶת - עָרֵי - יְהוּדָה
 u·nththi ath - irushlm l·glim moun thnim u·ath - ori ieude
 and·I-give » Jerusalem to·mounds habitation-of jackals and·» cities-of Judah

אֶתֵּן שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב : ס
 athn shme m·bli iushb : s
 I-shall-give desolation from·without one-dwelling

12 . Who [is] the wise man, that may understand this? and [who is he] to whom the mouth of the LORD hath spoken, that he may declare it, for what the land perisheth [and] is burned up like a wilderness, that none passeth through?

9:12 (9:11) מִי הָאִישׁ - הַחֲכָם וְיִבֵּן הַחֲכָם - זֹאת - אֶת דָּבָר וְאֲשֶׁר זֹאת - אֶת
 mi - e·aish e·chkm u·ibn ath - zath u·ashr dbr
 who ? the·man the·wise and·he-shall-understand » this and·whom he-^mspoke

פִּי יַהְוֵה - אֵלֶיּוּ וְיִגְדֵּה מֶה - עַל אֲבָדָה הָאָרֶץ נִצְתָה
 phi - ieue al·iu u·igd·e ol - me abde e·artz ntzthe
 mouth-of Yahweh to·him and·he-shall-^ctell·her on what ? she-perishes the·land she-is-ravaged

כַּמְדָּבָר מִבְּלִי עֹבֵר : ס
 k·mdbr m·bli obr : s
 as·the·wilderness from·without one-passing

13 And the LORD saith, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein;

9:13 (9:12) וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲזַבְם - עַל נִתַּתִּי אֲשֶׁר תוֹרָתִי - אֶת
 u·iamr ieue ol - ozb·m ath - thurth·i ashr nththi
 and·he-is-saying Yahweh on to·forsake-of·them » law-of·me which I-gave

לְפָנֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ - וְלֹא בְּקוֹלִי וְלֹא הָלְכוּ - בְּהָ :
 l·phni·em u·la - shmou b·qul·i u·la - elku b·e :
 to·faces-of·them and·not they-listened in·voice-of·me and·not they-went in·her

14 But have walked after the imagination of their own heart, and after Baalim, which their fathers taught them:

9:14 (9:13) וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי שְׁרֻתוֹת אַחֲרֵי לִבָּם וְאַחֲרֵי הַבְּעָלִים וְאַחֲרֵי אֲשֶׁר
 u·ilku achri shrruth lb·m u·achri e·bolim ashr
 and·they-are-going after control-of heart-of·them and·after the·Baalim which

לְמַדוּם אֲבוֹתָם : ס
 lmdu·m abuth·m : s
 they-^mtaught·them fathers-of·them

15 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will feed them, [even] this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.

9:15 (9:14) לָכֵן אָמַר - כֹּה יַהְוֵה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי וְשָׂאֵל מֵאֲכִילָם
 lkn ke - amr ieue tzbauth alei ishral en·ni makil·m
 therefore thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel behold·me ! ^cfeeding·them

אֶת הָעָם - הַזֶּה לְעֵנָה וְהִשְׁקִיתִם מִי רָאשׁ - :
 ath - e·om e·ze lone u·eshqithi·m mi - rash :
 » the·people the·this wormwood and·I-^cgive-to·drink·them waters-of poison

16 I will scatter them also among the heathen, whom neither they nor their fathers have known: and I will send a sword after them, till I have consumed them.

9:16 (9:15) וְהִפְצוֹתִים בְּנוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ לָא אֶת - וְהִנְנִי וְאֲבוֹתָם הִמָּה
 u·ephtzuthi·m b·guim ashr la idou eme u·abuth·m
 and·I-^cscatter·them in·^{the}·nations which not they-knew they and·fathers-of·them

וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת הַחֶרֶב - עַד כְּלוֹתִי אֹתָם : פ
 u·shlchthi achri·em ath - e·chrb od kluth·i auth·m : p
 and·I-^msend after·them » the·sword until to-^mfinish-of·me »·them

17 Thus saith the LORD of hosts, Consider ye, and call for the mourning women, that they may come; and send for cunning [women], that they may come:

9:17 (9:16) כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֲתִבְנִנוּ וְקָרְאוּ
 ke amr ieue tzbauth ethbunnu u·qrau
 thus he-says Yahweh-of hosts ^econsider-you^(P) ! and·call-you^(P) !

לְמַקְנֻת וְתִבְאוּנָה וְאֵל הַחֲכָמוֹת - וְשִׁלְחוּ
 l·mqunnuth u·thbuaine u·al - e·chkmuth shlchu
 for·the·^mdirging-women and·they-shall-come and·for the·wise-women send-you^(P) !

וְתִבְאוּנָה :
 u·thbuaine :
 and·they-shall-come

9:18 (9:17) וּתְמַהֲרָה וּתְשִׁנֶה עָלֵינוּ נְהִי וּתְרַדְנָה
 u·thmerne u·thshne oli·nu nei u·thrdne
 and·they-shall-hasten and·they-shall-lift-up over·us plaint and·they-shall-descend

18 And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

עֵינֵינוּ דְמְעָה וְעַפְעֵפֵינוּ יִזְלוּ מַיִם -
 oini·nu dmoe u·ophophi·nu izlu - mim :
 eyes-of·us tear and·eyelids-of·us they-shall-flow waters

9:19 (9:18) כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמָע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שִׁדְדָנוּ בְּשָׁנֵינוּ
 ki qul nei nshmo m·tziun aik shddnu bshnu
 that sound-of plaint he-is-heard from·Zion how ! we-are-devastated we-are-ashamed

19 For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we spoiled! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast [us] out.

מֵאֲדָר כִּי עֲזַבְנוּ - כִּי אֶרֶץ הַשְּׁלֵיכוּ מִשְׁכְּנֹתֵינוּ :
 mad ki - ozbnu artz ki eshliku mshknuthi·nu : s
 utterly that we-forsake land that they-flung tabernacles-of·us

9:20 (9:19) כִּי שְׁמַעְנָה - דְּבַר נְשִׁים דְּבַר יְהוָה וְתִקַּח אָזְנוֹכֶם דְּבַר
 ki - shmone nshim dbr - ieue u·thqch azn·km dbr -
 that hear-you ! women word-of Yahweh and·she-shall-take ear-of·you word-of

20 Yet hear the word of the LORD, O ye women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbour lamentation.

פִּי וְלִמְדָנָה בְּנֹתֵיכֶם נְהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָה קִינָה :
 phi·u u·lmdne bnuthi·km nei u·ashe routh·e qine :
 mouth-of·him and-teach-you ! daughters-of·you plaint and·woman associate-of·her dirge

21 For death is come up into our windows, [and] is entered into our palaces, to cut off the children from without, [and] the young men from the streets.

9:21 (9:20) כִּי עָלָה - בְּחַלּוֹנֵינוּ בָּא בְּאֶרְמוֹנוֹתֵינוּ
 ki - ole muth b·chluni·nu ba b·armuthi·nu
 that he-ascended death in·windows-of·us he-entered in·citadels-of·us

לְחֻכְרִית עוֹלָל מַחוּץ בְּחֻרִים מִרְחֻבוֹת :
 l·ekrith oull m·chutz behurim m·rchbuth :
 to·to-cut-off-of unweaned-child from·street choice-young-men from·squares

22 Speak, Thus saith the LORD, Even the carcasses of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the harvestman, and none shall gather [them].

9:22 (9:21) דְּבַר כֹּה נָאם - יְהוָה וְנִפְלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדָמָן
 dbr ke nam - ieue u·nphle nblth e·adm k·dmn
 speak-you ! thus averment-of Yahweh and·she-falls carcass-of the·human as·manure

עַל פְּנֵי - הַשָּׂדֶה וּכְעֵמִיר מֵאַחֲרֵי הַקָּצֵר וְאֵין
 ol - phni e·shde u·k·omir m·achri e·qtzr u·ain
 on surfaces-of the·field and·as·sheaf from·after the·one-reaping and·there-is-no

מְאַסְף :
 masph : s
 one-gathering

9:23 (9:22) כֹּה אָמַר יְהוָה אַל יִתְהַלַּל - חָכֵם בְּחֻכְמָתוֹ
 ke amr ieue al - ithell chkm b·chkmth·u
 thus he-says Yahweh must-not-be he-is-boasting wise-one in·wisdom-of·him

23 Thus saith the LORD, Let not the wise [man] glory in his wisdom, neither let the mighty [man] glory in his might, let not the rich [man] glory in his riches:

וְאַל יִתְהַלַּל - הַגִּבּוֹר בְּגִבּוּרְתוֹ אַל יִתְהַלַּל -
 u·al - ithell e·gbur b·gburth·u al - ithell
 and·must-not-be he-is-boasting the·masterful-one in·mastery-of·him must-not-be he-is-boasting

עֲשִׂיר בְּעֲשָׂרוֹ :
 oshir b·oshru·u :
 rich-one in·riches-of·him

9:24 (9:23) כִּי אִם - בִּזְאת יִתְהַלַּל הַמְתַּהַלֵּל הַשִּׁכֵּל
 ki am - b·zath ithell e·mthell eshkl
 but rather in·this he-shall-boast the·one-boasting to-use-intelligence

24 But let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I [am] the LORD which exercise lovingkindness, judgment, and righteousness, in the earth: for in these [things] I delight, saith the LORD.

וְיָדַע כִּי - בְּאֶרֶץ וְצִדְקָה מִשְׁפָּט חֶסֶד עֹשֶׂה יְהוָה אֲנִי כִי אוֹתִי יָדַע
 u·ido auth·i ki ani ieue oshe chsd mshpht u·tzdqe b·artz ki -
 and-to-know »me that I Yahweh one-doing kindness judgment and·justice in·the·earth that

בְּאַלְהֵי חֲפֻצְתִּי נָאם - יְהוָה :
 b·ale chphtzthi nam - ieue : s
 in·these I-delight averment-of Yahweh

9:25 (9:24) הִנֵּה - כָּל - עַל וּפְקֻדְתִּי יְהוָה - נָאם בָּאִים יָמִים
 ene imim baim nam - ieue u·phqdthi ol - kl -
 behold ! days ones-coming averment-of Yahweh and·I-note on every-of

25 Behold, the days come, saith the LORD, that I will punish all [them which are] circumcised with the uncircumcised;

מֹל בְּעֹרְלָה :
 mul b·orle :
 one-being-circumcised in·foreskin

9:26 (9:25) וְעַל מוֹאָב - וְעַל עַמּוֹן בְּנֵי - וְעַל אֲדוֹם - וְעַל יְהוּדָה - וְעַל מִצְרַיִם - עַל
 ol - mtzrim u·ol - ieude u·ol - adum u·ol - bni omun u·ol - muab u·ol
 on Egypt and·on Judah and·on Edom and·on sons-of Ammon and·on Moab and·on

26 Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all

קָל	-	קְצוּצֵי	-	פְּאֵה		הַיֹּשְׁבִים		בַּמִּדְבָּר		כִּי	קָל	-	[that are] in the utmost
kl	-	qtzutzi		phae		e-ishbim		b·mdbl		ki	kl	-	corners, that dwell in the
all-of		ones-cutting-away-of		edge-of-their-hair		the·ones-dwelling		in·the·wilderness		that	all-of		wilderness: for all [these]
													nations [are] uncircumcised,
הַגּוֹיִם		עֲרֻלִים		וְכָל	-	בֵּית	-	יִשְׂרָאֵל	עֲרֻלֵי	-	לֵב	: ס	and all the house of Israel
e·guim		orlim		u·kl	-	bith	-	ishral	orli	-	lb	: s	[are] uncircumcised in the
the·nations		uncircumcised-ones		and·all-of		house-of		Israel	uncircumcised-ones-of		heart		heart.